

Noticia servida automáticamente por la Agencia EFE

"Sanmao, la novia del desierto", un cuento del que brotan mil cuentos

"Sanmao, la novia del desierto", un cuento del que brotan mil cuentos
8 de octubre de 2020 16:55h

Madrid, 8 oct (EFE).- Las cineastas Marta Arribas y Ana Pérez de la Fuente encontraron a Sanmao por casualidad; su historia, comenta Arribas en una entrevista con Efe "es como un cuento del que brotan mil cuentos": mujer, china, aventurera, escritora, poliédrica, ciclotímica y, sobre todo, una gran desconocida.

Pero sólo en España, porque esta mujer, que nació en los años 40 en China y se exilió a Taiwan con su familia después de la segunda guerra chino-japonesa y que acabó casada con un submarinista español, es uno de los ídolos literarios de su país donde, aún hoy, los relatos sobre su vida en el desierto y en las islas Canarias arrasan entre los lectores.

Buscando otras historias, las creadoras de documentales como "El tren de la memoria" (2005), "Carmen Laforet, la chica rara" (2015) o "Cómicos" (2009) coincidieron con Lorena, una sobrina de la viajera china Chen Ping, que adoptó como seudónimo para sus relatos el nombre de un personaje infantil de cómic, Sanmao, cuya vida les pareció fascinante y mentira que nadie la hubiera investigado antes.

"Nos empezó a contar, hasta donde sabía, la historia de su tía china, una historia súper romántica, de aventuras, literaria y con un montón de elementos increíbles. Y nos pusimos a investigar", comenta con Efe Arribas, cuyo primer obstáculo es que todo los documentos sobre ella, incluso sus libros, sólo estaban en chino.

Fueron cuatro años de búsqueda exhaustiva. "No era nada fácil ser como era ella", apunta la codirectora y coguionista, enamorada ya del personaje.

Así nació "Sanmao, la novia del desierto", el que es ya su sexto largometraje documental, como siempre, trabajado a cuatro manos por las realizadoras madrileñas.

"Sus padres la sacaron de Taiwan después de un desengaño amoroso; conocían al cocinero de la embajada de Taiwan en España y así comenzó su periplo, que la llevó también por varios países de Europa. Como además era una mujer que no se adaptaba al sistema por naturaleza -añade-, el estar 'de viaje' le servía psicológicamente para salir adelante".

Pero sus orígenes, explica Arribas, "son las películas chinas de toque kitch, que retratan muchos amoríos, y el cómic de Sanmao", un dibujito de un niño huérfano de la guerra chino-japonesa, un vagabundo que se llama Sanmao (literalmente, tres pelos) que son los que tiene en la cabeza.

"Ella se sentía como ese niño, insignificante", pero también adoraba ser famosa. "Creo que tenía varias versiones de sí misma, por un lado era muy luminosa, simpática, con una gran ironía, pero también un lado muy oscuro. Era poliédrica y, por lo que sabemos, ciclotímica. Sufría mucho por los amores y tenía una tendencia suicida clara, desde pequeña, se hacía daño a sí misma".

Para Arribas, el momento "crítico" de Sanmao, cuando nace la escritora que arrasó en China con sus cuentos que protagonizaba -sin ser consciente de ello- su marido, José María Quero, es cuando ambos se trasladan a vivir a El Aaiun y la aventurera se enamora del desierto.

Desde allí, empieza a mandar a un periódico chino "crónicas periodístico-literarias, con un estilo muy fresco, muy directo, con detalles de la vida cotidiana, que resultaban muy exóticos para el público chino, que queda fascinado con sus relatos".

Hasta el punto, cuenta Arribas, que su marido español -un submarinista español de cuerpo atlético y profundos ojos negros- era allí un auténtico 'sex symbol'. "Hay un museo en China sobre Sanmao donde lo primero que te encuentras es un póster gigante de José María, que fue el sueño de las chinas en los años 70; él se murió sin saberlo".

Las cineastas son conscientes de haber hecho un documental que "es un 'patchwork', una especie de puzzle", como único modo de reflejar un universo "tan complejo y tan variado".

"La historia de Sanmao es un cuento del que brotan mil cuentos y esa estructura permitía que el espectador fuera encajando todas las piezas; al principio no sabe de qué le hablamos, pero al final, todo encaja".

De hecho, la traducción de sus novelas no llegó hasta después de que Ana y Marta empezaran a investigar; en 2016, Iolanda Batallé, en su editorial Rata, se encargó de ello, apoyándose en la misma traductora de Sanmao que trabajó con las cineastas, Irene Tor.

La película se estrena mañana viernes en salas de toda España.

Por Alicia G. Arribas.

Publicado el 8 de octubre de 2020 - 16:55 h